

# ЭВКАБАЛ бережет самое дорогое — здоровье наших семей

Наступление сезона острых респираторных заболеваний обязывает нас быть во всеоружии, чтобы дать достойный отпор нападкам простуды на наши семьи. Обоснованный выбор лекарственного средства при этом обеспечит быстрое и надежное наступление эффекта при минимальном риске неблагоприятных последствий. Этот подход поставлен во главу угла создателями препаратов на основе традиционных для Украины лекарственных растений. Своим добрым именем «Эспарма ГмбХ» — компания с почти полуторавековой историей — обязана, в частности, препаратам ЭВКАБАЛ СИРОП и ЭВКАБАЛ БАЛЬЗАМ, применяемым при простуде.

Вы никогда не задумывались над тем, почему польза некоторых лекарственных растений очевидна и о ней знают все, причем буквально с детского возраста, тогда как о полезных свойствах других сообщает только специальная литература? Почему не все, а только некоторые лекарственные растения используют с доисторических времен по всему земному шару, а прочие пробивают себе дорогу в жизнь только усилиями фармацевтических компаний?

Очевидно, первые успешно решают некие насущные проблемы со здоровьем, а вторые либо не так эффективны, либо предназначены для применения в сравнительно редко возникающих случаях.

## Традиционная рецептура

К обладающим поистине всемирной известностью и популярностью, которая началась, вероятно, еще на заре человечества, относятся такие лекарственные растения, как подорожник и чабрец (тимьян). В числе девяти других эти травы упомянуты, в частности, в староанглийском эпосе Х в. — «Nine Herbs Charm» — где содержатся рекомендации относительно лечения разных заболеваний (Laurence S.M., 1993).

Только экстракты подорожника и чабреца в качестве действующих веществ содержатся в препарате ЭВКАБАЛ СИРОП. На протяжении столетий эти лекарственные травы и вытяжки из них применяют в медицине, действие их хорошо изучено и прогнозируемо, что, возможно, закреплено на уровне генетической памяти. Отличительной особенностью препарата ЭВКАБАЛ СИРОП является **возможность применения у детей раннего возраста — начиная с 6 мес.**



его часто упоминают как превосходное

Подорожник? Потому что это растение традиционно с успехом применяют при заболеваниях дыхательных путей и не только. Подорожник занимает особое место в педиатрии,

средство от кашля, эффект которого обусловливается действием сразу нескольких компонентов (Beer A.M., Loew D., 2008).

## Подорожник:

- защищает слизистую оболочку дыхательных путей от раздражения, уменьшая выраженность сухого кашля;
- способствует выведению из дыхательных путей слизи, вызывающей кашель;
- оказывает противомикробное и противовоспалительное действие.

Во-первых, растительные муцины. Они способствуют защите слизистых оболочек трахеи и бронхов от раздражения, при этом **уменьшается выраженность сухого (непродуктивного) кашля**. Полисахариды подорожника являются также мощным активатором функций иммунной защиты (комплемента) (Gomez-Flores R. et al., 2000).

Во-вторых, фитонциды и фенолы **разжижают и растворяют бронхиальный секрет, способствуют его выведению реснитчатым эпителием**. Они оказывают также противовоспалительное, противомикробное действие и уменьшают выраженность катаральных явлений.

В-третьих, монотерпены и сапонины подорожника обладают **обезболивающим, обеззараживающим, противовирусным, противовоспалительным и отхаркивающим свойствами**. Кроме того, отмечена их активность в отношении золотистого стафилококка (*Staphylococcus aureus*) (Tarle D. et al., 1981).

Клинических испытаний, подтверждающих противовоспалительное, спазмолитическое и иммуностимулирующее свойства подорожника, не так уж много, но их результаты весьма благоприятны.

## Чабрец:

- уменьшает выраженность спазма дыхательных путей;
- оказывает противокашлевое действие;
- антибактериальный и противогрибковый эффекты важны в период лечения антибиотиками.

Так, согласно данным исследования, проведенного в Германии, применение подорожника ланцетолистного (*P. lanceolata*) при хроническом раздражительном кашле умеренной выраженности, особенно у детей, оказалось достаточно эффективным (Wegener T., Kraft K., 1999). Быстрое улучшение состояния у 80% пациентов с хроническим бронхитом было отмечено в другом клиническом исследовании (Matev M. et al., 1982).

**Чабрец уменьшает выраженность спазма дыхательных путей и оказывает противокашлевое действие.** Кроме того, гликозиды этого растения разжижают слизь и способствуют ее выведению. В результате обеспечивается умеренное расширение бронхов, облегчение дыхания и уменьшение выраженности кашля.



Благодаря фитонцидам и фенолам, содержащимся в **экстракте чабреца, он оказывает бактерицидное действие на коковую микрофлору и бактериостатическое —**

**на грамотрицательные бактерии.** Кроме того, упомянутые органические соединения обладают определенной активностью в отношении антибиотикорезистентной микробной флоры, в том числе L-форм и грибов. В качестве противомикробного средства тимол, содержащийся в эфирных маслах чабреца, в 25 раз активнее фенола, но менее токсичен (Czygan S.-F., 1989). То, что чабрец оказывает антибактериальное и противогрибковое действие, очень важно при длительном лечении антибиотиками, когда может активизироваться условно-патогенная микрофлора.

## Бережный подход

Состав препарата ЭВКАБАЛ СИРОП подобран таким образом, чтобы сделать его применение безопасным даже у пациентов, склонных к аллергическим реакциям. Так, в нем нет, к примеру, ментола, который может вызывать бронхоспазм и даже приступы бронхиальной

астмы (dos Santos M.A. et al., 2001). Между тем ментол, обеспечивающий быстрый субъективный эффект, является частым компонентом средств для лечения кашля.

### Малышам — особое внимание

Подорожник хорошо известен своим регулирующим действием в отношении пищеварительного тракта, поэтому у детей его применяют для лечения диареи, кишечных инфекций (Schmelzer G.H., 2008). При острых респираторных инфекциях, особенно у детей дошкольного возраста, нередко развиваются такие нарушения: расстройство стула, метеоризм, тошнота, боль в животе, колики и т.п. (Meneghetti A., 2009).

Наконец, ЭВКАБАЛ СИРОП имеет приятный вкус, что делает его применение легким и необременительным для родителей.

**Таким образом, ЭВКАБАЛ СИРОП особенно хорошо подходит детям (хотя может с успехом применяться и у взрослых), поскольку имеет такие особенности:**

- оказывает отхаркивающее, секретолитическое, спазмолитическое, противо-микробное и протекторное (в отношении слизистой оболочки) действие, что обеспечивает уменьшение выраженности кашля и воспаления дыхательных путей;
- экстракт подорожника в составе препарата оказывает регулирующее действие на моторику пищеварительного тракта, которая у детей нередко нарушается на фоне простудных заболеваний;
- противогрибковое и антисептическое действие эфирных масел, входящих в состав препарата, имеет значение при лечении антибиотиками, когда становится актуальной профилактика дисбактериоза;
- эти эффекты достигаются при минимальном риске возникновения побочных реакций благодаря использованию хорошо известной рецептуры, а также высоких технологий подготовки сырья и производства.

### Простой состав и надежный эффект

Таким же простым и приятным может быть применение лекарственного средства ЭВКАБАЛ БАЛЬЗАМ. В его состав также входят простые, привычные и хорошо изученные компоненты — эвкалиптовое и сосновое масла — то есть ничего такого, что повышает риск возникновения аллергических реакций, бронхоспазма, головокружения, как, к примеру, камфора или ментол (dos Santos M.A. et al., 2001; Khine H. et al., 2009). Составляющие бальзама подобраны таким образом, чтобы обеспечить его хорошую растворимость и стабильность — в воде, водяном пару и т.п.



липтовое и сосновое масла достигают непосредственно дыхательных путей, а за счет наружного применения их концентрация в органе-мишени повышается. Эмульсии наносят на кожу в области околоносовых пазух, между лопатками или над грудиной и втирают. Целесообразно также применять ЭВКАБАЛ БАЛЬЗАМ для точечного массажа активных зон. Таким образом активные вещества, входящие в состав листьев эвкалипта и сосновой хвои, хорошо распределяются по поверхности кожи и всасываются. После этого током крови они разносятся по органам и тканям, попадая в том числе и в легкие, откуда частично выделяются во время дыхания.

### Масла эвкалипта и сосны:

- оказывают противомикробное и противовоспалительное действие;
- улучшают микроциркуляцию;
- уменьшают выраженность бронхоспазма;
- способствуют отхождению слизи.

Препарат можно также растворить в горячей воде и вдыхать 3 раза в сутки образующийся пар либо накрывая голову полотенцем, но лучше воспользоваться специальным ингалятором. Еще один способ применения препарата ЭВКАБАЛ БАЛЬЗАМ — прием ванн. Эта процедура способствует повышению потоотделения, удалению патогенных микроорганизмов и токсинов с поверхности кожи, а также улучшает микроциркуляцию в мышцах и коже. Для детей такой способ лечения — один из самых удобных и комфортных. Его можно сочетать с растираниями препаратом ЭВКАБАЛ БАЛЬЗАМ. При этом его действие, начавшееся во время приема ванны, усиливается при поступлении бальзама через кожу.

Эфирные масла эвкалипта и сосны обуславливают неспецифическое противовирусное, антибактериальное и противогрибковое действие препарата. Компоненты лекарственного средства ЭВКАБАЛ БАЛЬЗАМ активизируют кровообращение в сердце, легких, других органах и тканях. Масло сосны влияет на регуляцию функций центральной нервной системы, уменьшает выраженность бронхоспазма и значительно улучшает дыхание, а также микроциркуляцию. **Отхаркивающее, муколитическое и спазмолитическое свойства эв-**

калиптовое масла способствуют разжижению и растворению бронхиального секрета, его усиленному выведению мерцательным эпителием. **Суммарный эффект эвкалиптового и соснового масел в составе препарата ЭВКАБАЛ БАЛЬЗАМ таков:**

- улучшение реологических свойств мокроты (разжижение и растворение);
- облегчение и усиление выведения мокроты мерцательным эпителием;
- ослабление воспалительных явлений в дыхательных путях.

Такое действие бальзама реализуется на фоне благоприятного профиля безопасности, максимального удобства применения у детей, а также возможности усиливать эффект благодаря комбинированию разных способов применения препарата.

Хочется также обратить внимание на многолетнюю традицию и опыт компании «Эспарма ГмбХ» — производителя препаратов ЭВКАБАЛ СИРОП и ЭВКАБАЛ БАЛЬЗАМ. При сборе, подготовке сырья, его обработке и, собственно, производстве лекарственных средств учтены мельчайшие особенности, способные повлиять на качество лекарственных средств. Только такое мастерство высшего класса позволяет продукции с обычным, на первый взгляд, составом занимать достойное место как в арсенале врачей, так и в домашних аптечках.

### Литература

1. Laurence C.M. Anglo-Saxon Medicine. Cambridge University Press 1993.
2. Beer A.M., Loew D. Medicinal plants for infections of the upper and lower respiratory tract: practical recommendations. MMW Fortschr. Med. 2008 Oct 9; 150 (41): 29–33.
3. Gomez-Flores R., Calderon C.L., Scheibel L.W., Tamez-Guerra P., Rodriguez-Padilla C., Tamez-Guerra R., Weber R.J. Immunoenhancing properties of Plantago major leaf extract. Phytother. Res. 2000 Dec; 14 (8): 617–22.
4. Tarle D., Petricic J. and Kupinic M. Antibiotic effects of aucubin, saponins and extract of Plantain leaf — herbe or folium Plantago lanceolata. Farm. Glas. 37: 351–54, 1981.
5. Wegener T., Kraft K. Plantain. Plantago lanceolata L.: anti-inflammatory action in upper respiratory tract infections. Wien. Med. Wochenschr. 1999; 149 (8–10): 211–6.
6. Matev M., Angelova I., Koichev A., Leseva M., Stefanov G. Clinical trial of a Plantago major preparation in the treatment of chronic bronchitis. Vutr. Boles. 1982; 21 (2): 133–7.
7. Czegan C.-F. Thymian, Thymi Herba. In: Wichtl M. ed. Teedrogen, 2nd ed. Stuttgart, Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft, 1989: 498–500.
8. dos Santos M.A., Santos Galvão C.E., Morato Castro F. Menthol-induced asthma: a case report. J. Investig. Allergol. Clin. Immunol. 2001; 11 (1): 56–8.
9. Schmelzer G.H., Gurib-Fakim A., Plant Resources of Tropical Africa (Program). PROTA, 2008: 1–775.
10. Meneghetti A. Upper Respiratory Tract Infection. Aug. 2009, at [emedicine.medscape.com](http://emedicine.medscape.com).
11. Khine H., Weiss D., Graber N., Hoffman R.S., Esteban-Cruciani N., Avner J.R. A cluster of children with seizures caused by camphor poisoning. Pediatrics. 2009 May; 123 (5): 1269–72.

□  
Дарья Полякова

# Евкабал

ДЛЯ МОЄЇ ДИТИНИ – ТІЛЬКИ НАЙКРАЩЕ



**РОСЛИННІ ПРЕПАРАТИ  
ДЛЯ ПРОФІЛАКТИКИ І ЛІКУВАННЯ  
ГРВИ, КАШЛЮ ТА ЗАСТУДИ**

## БАЛЬЗАМ

**Містить натуральні ефірні олії: евкаліпту — 10,0 г, соснової хвої — 3,0 г**

- Має неспецифічну противірусну та протимікробну дію
- Активізує мікроциркуляцію та має протизапальну дію
- Покращує дихання, розріджуючи бронхіальний секрет та усуваючи спазм бронхів
  - Застосовується для інгаляцій, ванн та розтирання
  - Дозволено дітям з 3 міс

## СИРОП

**Містить водні екстракти: подорожника — 3,0 г, чебрецю — 15,0 г**

- Випробувані та безпечні складники
- Надійне лікування кашлю та застуди
- Покращення механіки дихання, відхаркувальна та протизапальна дія
  - Муколітична та антисептична дія фітонцидів подорожника
  - Дозволено дітям з 6 міс